



## AKTUELLES | ACTUALITÉS

### Exposition thématique du Musée **BIBEL+ORIENT** 2019-2020

#### MARCHES À SUIVRE

**5000 ans de processions et pèlerinages**  
**9 novembre 2019 – 30 juin 2020**

Comme nous vous l'annoncions dans notre précédent Bulletin d'information, le Musée **BIBEL+ORIENT** prépare actuellement une exposition intitulée «Marches à suivre. 5000 ans de processions et pèlerinages». Ce phénomène, qui voit se déplacer des hommes et des femmes vers des lieux où ils entrent en contact avec le sacré, sont des pratiques millénaires qui apparaissent dans de nombreuses cultures jusqu'à nos jours: des polythéismes de Mésopotamie, Egypte, Grèce et Rome antiques aux monothéismes juif, chrétien et musulman. De nombreux autres courants religieux existants (hindouisme, bouddhisme, taoïsme etc.) accordent également une grande importance aux processions et aux pèlerinages.

#### Le pèlerinage, une expérience personnelle au cœur de la multitude

Le pèlerinage, du latin *peregrinatio*, signifie «voyage» ou «séjour à l'étranger». Il constitue un déplacement, individuel ou collectif, vers un lieu saint, pour des motivations qui peuvent être d'ordre religieux et spirituel, mais pas uniquement.

Faire un pèlerinage signifie mettre son corps en marche et ses sens en éveil, quitter son quotidien et ses habitudes, opérer une rupture. La route, le cheminement, le but à atteindre, la rencontre avec soi et avec les autres, les rites à accomplir, sont autant d'éléments indissociables du pèlerinage.

A l'heure où nos vies sont plongées dans un monde en constante accélération, le pèlerinage connaît un succès grandissant; il concerne toutes les classes de la société, quelles que soient leurs croyances ou leur appartenance religieuse.

#### La procession, démonstration du pouvoir et renforcement de la cohésion sociale

La procession, du latin *procedere*, est un acte collectif, généralement en lien avec une fête religieuse ou un pèlerinage, qui permet de sortir des espaces sacrés et d'atteindre un but. Si les processions ont des fonctions aussi variées que

les rituels qui leur sont associés, elles jouent un rôle fondamental dans l'affirmation de la cohésion sociale et du pouvoir, non seulement des dieux, ou de Dieu, mais aussi des prêtres et des dirigeants qui se mettent eux-mêmes en scène à cette occasion. L'apparat, la danse, la musique confèrent à ces cérémonies solennité et émotion, qui font partie intégrante de ce processus.

Cette exposition invite les visiteurs à «un voyage» dans les temps anciens et modernes, de l'Orient à l'Egypte, de la Grèce à Rome et jusqu'à Fribourg.

#### Au Musée **BIBEL+ORIENT**

Il s'agit en premier lieu de mettre en valeur les collections du Musée **BIBEL+ORIENT** qui illustreront le phénomène des processions et des pèlerinages en Mésopotamie, en Egypte, dans le monde gréco-romain, jusqu'à la naissance des monothéismes, juif, chrétien et musulman avec un accent particulier sur Rome, Jérusalem et La Mecque, comme importants lieux de pèlerinage des trois religions abrahamiques. Des pèlerin/es de tous horizons et de toutes confessions raconteront leurs expériences dans de courtes vidéos.



Procession en l'honneur de Bacchus, probablement pour célébrer les vendanges.

Fresque romaine. Italie, Ostie. Principat de Septime Sévère, 209-211. Musée Pio-Clementino © DR



Cortège d'offrandes lors d'une cérémonie religieuse à Bali. L'île de Bali, qui appartient à l'Indonésie, pratique une forme d'hindouisme, Indonésie, Bali, 2009. © Rollan Budi/Wikicommons

### A travers Fribourg

Ce thème sera ensuite diffusé à travers la ville de Fribourg avec des escales en trois lieux emblématiques: la cathédrale St-Nicolas, la chapelle de Lorette et la chapelle de Bourguillon. Des panneaux seront installés sur ces sites, qui rappelleront aux visiteurs leur importance en matière de pèlerinages et de processions.

### Des collaborations indispensables

Pour cet événement, le Musée s'est associé diverses collaborations: la Société d'histoire du

canton de Fribourg, pour l'élaboration du programme d'accompagnement et les informations relatives aux processions et pèlerinages dans le canton de Fribourg, le Musée d'art et d'histoire de Fribourg, qui, pour l'occasion, mettra en évidence quelques-uns de ses objets processionnels, la chaire d'histoire de l'art médiéval pour une conférence et un cours publics sur les pèlerinages, de l'Antiquité tardive au Moyen Age, ainsi que le service Communication & Médias de l'Université de Fribourg (Unicom), pour la réalisation des vidéos. [MFMK](#)



Fribourg, procession de la Fête-Dieu dans les années trente. Photo-Verlag J. Mulhauser, Fribourg; © Peter & Jeanne Schaller

### MARCHES À SUIVRE

5000 ans de processions et pèlerinages

9 novembre 2019 – 30 juin 2020

Visites guidées de l'exposition /  
Führungen durch die Ausstellung

14.11.2019, 18.30

Musée BIBLE+ORIENT

Esther Wolff, égyptologue, collaboratrice scientifique du Musée (F)

21.11.2019, 18.30

Musée BIBLE+ORIENT

Marie-France Meylan Krause, archéologue, directrice du Musée (F)

5.12.2019, 18.30

BIBEL+ORIENT Museum

Führung durch die Ausstellung «Marches à suivre. 5000 Jahre Prozessionen und Pilgerreisen»  
Esther Wolff, Ägyptologin, wissenschaftliche Mitarbeiterin des Museums (D)

12.12.2019, 18.30

Musée BIBLE+ORIENT

Visite guidée de l'exposition «Marches à suivre. 5000 ans de processions et Pèlerinages» sur le thème «Mange, bois et sois heureux! Pèlerinages et fêtes en Egypte ancienne»  
Esther Wolff, égyptologue, collaboratrice scientifique du Musée (F)

## Sammlungen | Collections

### LA DÉSSE HIPPOPOTAME OPET ET SES MULTIPLES FACETTES

Esther Wolff, collaboratrice scientifique au Musée BIBLE+ORIENT

Les Egyptiens ont vénéré une déesse hippopotame sous divers noms. Elle apparaît d'abord sous le nom d'Opet dans les *Textes des Pyramides* (Ounas, V<sup>e</sup> dynastie, v. 2500-2350 av. J.-C.), mais c'est sous le nom de Taouret qu'elle est la plus connue à partir du Nouvel Empire (v. 1500 av. J.-C.). Elle a un corps d'hippopotame dressé sur des pattes arrières de lion; son dos est recouvert d'une queue de crocodile, sa poitrine est tombante, son ventre rebondi; elle est coiffée de la perruque tripartite des déesses. Son apparence, qui réunit les attributs des animaux égyptiens les plus dangereux et les caractéristiques de la femme enceinte, s'explique par le rôle de la déesse. Lions et crocodiles incarnent les forces maléfiques contre lesquelles elle lutte, tandis que l'hippopotame rappelle le caractère protecteur des femelles de cette espèce envers leurs petits. Taouret est, en effet, la protectrice des femmes enceintes, des nouveau-nés et des enfants, qui la portent en amulette pour les protéger du mal. Elle est vénérée dans toutes les couches de la société: la reine Tiye, épouse d'Amenhotep III (v. 1390-1353 av. J.-C.), se fait représenter en Taouret.

#### La grande fête d'Opet

Taouret est aussi une des divinités initiant la crue du Nil. Elle prend alors le nom d'Opet. Elle est au cœur d'une fête annuelle, la Fête d'Opet, durant laquelle sont organisées de grandes pro-



La déesse Opet-Taouret ornée des cornes de vache et du disque solaire, accompagnée des signes hiéroglyphiques *Ankh*, «le souffle de vie», et *Sa*, «la protection». Amulette en matériel composite. Nouvel Empire, v. 1295-1069 av. J.-C. Fribourg, Musée BIBLE+ORIENT.

cessions. Cette fête est née sous la XI<sup>e</sup> dynastie (v. 2106-1963 av. J.-C.), fondée par une famille thébaine qui érige son dieu local, Amon, dieu du vent et des bateleurs, en dieu national, Amon-Rê. En collaboration avec les prêtres, une nouvelle personnalité lui est attribuée. Tout en gardant le caractère immanent et omniprésent du vent, elle emprunte au dieu solaire Atoum d'Héliopolis son caractère démiurgique et cosmique et au dieu Min de Coptos son caractère fertile, son iconographie et sa liturgie. Parallèlement, le culte d'Opet se développe dans la région thébaine. Le caractère fertile de la déesse se mêle à ses origines aquatiques: son union annuelle avec Amon-Rê assure le renouvellement de l'inondation, la fertilité de l'Egypte, la régénération du dieu et celle du roi. Au Nouvel Empire, la fête prend une ampleur considérable. Elle est représentée sur les murs des temples de Karnak, pour la première fois dans la Chapelle Rouge d'Hatchepsout (v. 1479-1457 av. J.-C.). La sortie d'Amon-Rê de son temple pour rejoindre Opet au sanctuaire de Louqsor donne lieu à de nombreuses processions

menées par les prêtres et suivies par le pharaon, les musiciens, les danseuses et la foule. Cette



Stèle en calcaire représentant Opet-Taouret avec le dieu Amon-Rê. Abydos, Nouvel Empire, v. 1539-1075 av. J.-C. Philadelphie, Penn Museum

fête est alors une des occasions pour le roi de confirmer son pouvoir, qu'il détient d'Amon-Rê.

### Une stèle inédite

La déesse hippopotame joue un rôle funéraire important. Dans le papyrus d'Ani (v. 1292-1191 av. J.-C.), Opet protège la renaissance des défunts dans l'au-delà, à l'instar de Taouret qui protège la naissance des vivants. Des amulettes d'Opet-Taouret, posées sur les momies, aident leur passage dans leur nouvelle existence. Ce rôle de protectrice des défunts explique peut-être le sens d'une stèle sans parallèle connu, inédite, que conserve le Musée BIBLE+ORIENT. Datée de la Troisième Période Intermédiaire (v. 1069-664 av. J.-C.), son motif et sa composition font penser à une œuvre inspirée peut-être par les niches de stèles d'Abydos de la XII<sup>e</sup> dynastie (v.1963-1786

av. J.-C.). Son allure et son symbolisme offrent également des parallèles avec des objets du Nouvel Empire. C'est durant cette période, en effet, que l'on trouve de petites stèles recouvertes d'une glaçure imitant la turquoise ainsi que le motif de deux déesses hippopotames se faisant face et encadrant Bès, comme sur la tête de lit et le dossier d'une des chaises retrouvées dans la tombe d'Youya et Touya (règne d'Amenhotep III) ou sur certaines amulettes. Bès, génie nain portant un masque de lion grimaçant qui tire la langue, est également une des divinités protectrices de la naissance. Si Opet-Taouret représente celle qui donne naissance, Bès incarne l'être en devenir. Ici, c'est une défunte qui remplace Bès, représentant l'être en devenir auquel Opet-Taouret donnera naissance dans le royaume des morts. EW



Hatchepsout et Thoutmosis III suivant la procession lors de la fête d'Opet © Magica / Alamy Banque d'Images



Stèle funéraire en matériel composite. Probablement III<sup>e</sup> Période Intermédiaire, v. 1069-664 av. J.-C. Fribourg, Musée BIBLE+ORIENT

## EIN URGESTEIN DES BIBEL+ORIENT MUSEUMS FEIERT SEINEN 75. GEBURTSTAG

Markus Lau



Max Küchler, emeritierter Professor für Neues Testament und Biblische Umwelt der Theologischen Fakultät in Freiburg konnte im August 2019 seinen 75. Geburtstag feiern. Das BIBEL+ORIENT Museum hat ihm aus

diesem Anlass eine kleine Sonderausstellung gewidmet, in denen eine kleine Auswahl jener Sammlung jüdischer Münzen präsentiert wird, die Max Küchler im Zuge seiner Emeritierung dem BIBEL+ORIENT Museum geschenkt hat. Dabei handelt es sich um seine private Kollektion gut 100 jüdischer Münzen aus der Zeit der hasmonäischen Herrschaft (2. Jh. v. Chr.) bis hinein in die Phase des ersten jüdisch-römischen Krieges (66-70 n. Chr.). Diese Sammlung entstand im Rahmen der wissenschaftlichen Arbeit Küchlers, der sich intensiv mit der Ikonographie und Epigraphik jüdischer Münzen beschäftigt hat und dabei seine Expertise

auch in den Aufbau der umfangreichen numismatischen Sammlung des BIBEL+ORIENT Museums eingebracht hat, die er viele Jahrzehnte als Kurator neben seiner Tätigkeit als Präsident des Konservatoriums des Museums betreut hat. Neben der Kernerarbeit der Bestimmung, Beschreibung und Katalogisierung mehrerer hundert Münzen war und ist es Küchler ein Anliegen, die Welt der Münzen auch für die Interpretation neutestamentlicher Texte heranzuziehen. Seine Arbeiten zum Sternmotiv auf Münzen haben dabei insbesondere die Matthäusforschung im Blick auf den weihnachtlichen Stern von Bethlehem bereichert und werden bis heute breit rezipiert. Max Küchler ist es insofern gelungen, die Impulse der so genannten «Freiburger Schule» innerhalb der biblischen Exegese auch in die neutestamentliche Wis-

senschaft einzuspeisen. Die exegetische Marke «Freiburg» verdankt ihm viel, ebenso wie das BIBEL+ORIENT Museum.

Das BIBEL+ORIENT Museum freut sich mit dem Jubilar und seiner Familie und wünscht ihm für die Zukunft Gesundheit, Kreativität und anhaltende Schaffenskraft. Ad multos annos!



Silbertetradrachme, Judäa, 134/135 n. Chr. Vorderseite, Viersäulentempel mit dem Toraschrein im Zentrum, der zweiteiligen Umschrift schm|\*|on, „Schime|\*|on“ und einem isolierten Stern. Rückseite mit Lulav und Ethrog und der Umschrift le-cherut Jerusalem, „für die Freiheit Jerusalems“.

(Zeichnung von U. Zurkinden).

## Une nouvelle membre de l'Association «Musée Bible+Orient»

Rencontre avec Joy Rivault

Joy Rivault est chercheuse associée au laboratoire Ausonius à Bordeaux et à l'Institut Français d'Etudes Anatoliennes d'Istanbul. Elle a été collaboratrice scientifique à l'université de Fribourg durant l'année 2019. Elle est spécialiste des questions religieuses en Carie, région du sud-ouest anatolien.

Pourquoi êtes-vous devenue membre de l'Association du Musée BIBLE+ORIENT?

J'ai découvert l'existence de ce musée tout à fait par hasard, en arrivant à Fribourg, alors que je venais d'obtenir une bourse de recherche de quelques mois pour travailler à l'Institut du monde antique et byzantin. En tant que spécialiste des religions antiques de l'Anatolie, j'ai été immédiatement séduite par les thématiques abordées par ce musée. Après plusieurs visites, j'ai voulu me familiariser davantage avec les collections et contribuer plus concrètement à leur mise en valeur auprès du public. J'ai donc décidé d'adhérer à l'Association et de suivre la formation proposée par le Musée pour devenir guide.

Quel intérêt portez-vous à ce musée en particulier? Au-delà de mes affinités personnelles et professionnelles pour l'histoire des religions orientales, il me semble que l'objectif du Musée BIBLE+ORIENT est tout à fait d'actualité. Il s'agit de mettre en avant le lien entre les trois religions monothéistes (judaïsme, christianisme et islam) et leurs origines proche-orientales à travers l'étude de divers objets, témoins des activités humaines dans l'Antiquité. Il est à mon sens intéressant d'observer que les religions antiques ont cohabité pendant des siècles et qu'elles étaient intégrées



à tous les domaines de la société, privés comme publics. Cette perception du religieux diffère donc totalement de l'approche actuelle des sociétés modernes. Ce retour aux sources que propose le Musée BIBLE+ORIENT est ainsi fondamental à la compréhension de notre histoire, quelles que soient nos convictions religieuses et notre culture. Comprendre les origines des religions est une étape indispensable vers la tolérance et le respect des autres.

Que pensez-vous apporter à l'Association?

Ce sont les membres de l'Association et les collaborateurs du Musée qui permettent de redonner vie à cette partie de l'histoire souvent méconnue, parfois même oubliée, notamment en raison des polémiques que peuvent susciter de tels sujets à l'heure actuelle. Je compte donc m'investir auprès de l'Association du «Musée BIBLE+ORIENT» afin de susciter la curiosité et l'intérêt pour l'histoire des religions du Proche-Orient. À ce titre, j'aimerais partager mes connaissances et mon expérience d'enseignante et de chercheuse avec le plus grand nombre.

### NEWS AUS DEM VEREIN

#### Engelausstellung – Spezialangebote für Vereinsmitglieder

Anlässlich des grossen Erfolges, wird die Ausstellung Engelwelten vom 14.12.19-13.04.20 im Talmuseum Engelberg zu sehen sein.  
[www.talmuseum.ch](http://www.talmuseum.ch)



Vereinsmitglieder können den Ausstellungskatalog, zum Sonderpreis von **29.–** statt 39.–, versandkostenfrei im BIBLE+ORIENT Museum beziehen (info.bom@unifr.ch, 026 300 73 87).

### IMPRESSUM

Neues vom BIBLE+ORIENT Museum

Nouvelles du Musée BIBLE+ORIENT

Erscheint zweimal jährlich.

Paraît deux fois par an.

Auteurs: Marie-France Meylan Krause (MFMK), Esther Wolff (EW), Markus Lau, Joy Rivault

Rédaction: Marie-France Meylan Krause et Leonardo Pajarola

Mise en page: Caroline Bruegger, alors.ch

Impression: Vetter Druck, Thun

Contact: [www.bible-orient-museum.ch](http://www.bible-orient-museum.ch),  
info.bom@unifr.ch, 026 300 73 87

Mit der Unterstützung von:  
Avec le soutien de:



Der Verein «BIBEL+ORIENT Museum»: Fördern – staunen – lernen  
L'association «Musée BIBLE+ORIENT»: Soutenir – s'émerveiller – apprendre

Der Verein unterstützt die Aktivitäten des Museums und der Stiftung.

L'association soutient les activités du Musée et de la Fondation.

#### Mitgliederbeiträge | cotisations:

Studierende(r)   étudiant(e)	CHF 25 = EUR 20
Einzelmitglied   particulier	CHF 50 = EUR 40
Paar   couple	CHF 75 = EUR 60
Organisation	CHF 250 = EUR 200
Gönner   mécène	CHF 100 = EUR 80

#### Konto | compte:

• Freiburger Kantonalbank | Banque Cantonale de Fribourg, 1701 Fribourg, PC/CCP 17-49-3, IBAN: CH06 0076 8300 1168 9620 7

Alle Informationen zur Mitgliedschaft finden Sie auf unserer Internetseite. Sie können sich auch direkt erkundigen und anmelden über:

Vous trouvez toutes les informations pour devenir membre sur notre site; vous pouvez également vous renseigner et inscrire via:

- [verein-b-o@unifr.ch](mailto:verein-b-o@unifr.ch) ou [association-b-o@unifr.ch](mailto:association-b-o@unifr.ch)
- 026 300 73 87
- [www.bible-orient-museum.ch](http://www.bible-orient-museum.ch): Link «Verein» | lien «Association»
- Postadresse | adresse postale: Verein «BIBEL+ORIENT Museum»  
Association «Musée BIBLE+ORIENT», CP 1570, 1701 Fribourg

